

ZAŁĄCZNIK 12.1. WZÓR UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU STANDARDOWEGO / PRÍLOHA 12.1. VZOR ZMLUVY O PRIZNANÍ PRÍSPEVKU PRE ŠTANDARDNÝ PROJEKT

Umowa o dofinansowanie projektu Zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt

<p>Umowa o dofinansowanie nr</p> <p>na realizację projektu [tytuł projektu]</p> <p>zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr z [dd.mm.rrrr], której kopia stanowi załącznik nr 1 do umowy, w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,</p> <p>zawarta pomiędzy:</p> <p>z siedzibą: [pełny adres]</p> <p>działającym jako instytucja zarządzająca [nazwa programu], zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”, reprezentowanym przez: [imię, nazwisko, funkcja osoby reprezentującej instytucję zarządzającą], na podstawie upoważnienia/pełnomocnictwa nr z [dd.mm.rrrr], którego kopia stanowi załącznik nr 2 do umowy oraz na podstawie § 33 ust. 1 pkt 2 załącznika do</p>	<p>Zmluva o poskytnutí príspevku č.</p> <p>na realizáciu projektu [názov projektu]</p> <p>v súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru č. zo dňa [dd.mm.rrrr], ktorého kópia tvorí prílohu č. 1 k zmluve v rámci programu Interreg Poľsko- Slovensko 2021-2027</p> <p>uzatvorená medzi:</p> <p>so sídlom: [úplná adresa]</p> <p>pôsobiacim ako Riadiaci orgán programu Interreg Poľsko-Slovensko 2021-2027 ďalej len „Riadiaci orgán”, v zastúpení: [meno, priezvisko, funkcia osoby zastupujúcej Riadiaci orgán], na základe poverenia/splnomocnenia č. zo dňa [dd.mm.rrrr], ktorého kópia tvorí prílohu č. 2 k tejto zmluve a na základe § 33 ods. 1 bod 2 prílohy k nariadeniu Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 14.</p>
---	---

zarządzenia Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 14 stycznia 2022 r. w sprawie Polityki ochrony danych osobowych w Ministerstwie Funduszy i Polityki Regionalnej (Dz. Urz. Min. Fun. i Pol. Reg. poz. 1),

oraz

[pełna nazwa partnera wiodącego]

.....,

z siedzibą: [pełny adres]

.....
.....
.....

[dane identyfikujące partnera wiodącego¹],

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym”,

nazwa i adres banku:

.....
.....
.....

Kod bankowy (BIC lub SWIFT):,

IBAN:,

reprezentowanym przez: [imię, nazwisko, funkcja osoby reprezentującej partnera wiodącego]

....., na podstawie z [dd.mm.rrrr], którego kopia stanowi załącznik nr 3 do umowy,

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

DEFINICJE

januára 2022 o politike ochrany osobných údajov v Ministerstve fondov a regionálnej politiky (Dz. Urz. Min. Fun. i Pol. Reg. – Úradný vestník Ministerstva fondov a regionálnej politiky, čiastka 1),

a

[úplný názov hlavného partnera]

.....

so sídlom: [úplná adresa]

.....
.....
.....

[identifikačné údaje hlavného partnera¹],

ďalej len „hlavný partner”,

názov a adresa banky:

.....
.....
.....

kód banky (BIC alebo SWIFT):,

IBAN:,

v zastúpení: [meno, priezvisko, funkcia osoby zastupujúcej hlavného partnera]

.....

na základe zo dňa [dd.mm.rrrr]

....., ktorého kópia tvorí prílohu č. 3 k zmluve,

ďalej spolu len „zmluvné strany”,

ďalej len „zmluva”.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:

§ 1

VYMEDZENIE POJMOV

Pod pojmami použitými v tejto zmluve sa rozumie:

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny). / Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalent) alebo IČO, zápis v obchodnom registri (ak sa na subjekt vzťahuje registračná povinnosť alebo ekvivalent), IČ DPH (alebo ekvivalent).

Terminy, które stosowane są w umowie, należy rozumieć jako:

CST2021 - centralny system teleinformatyczny, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego. W systemie gromadzone są i przechowywane dane na temat realizowanych projektów. System umożliwia partnerowi wiodącemu oraz partnerom projektu rozliczanie realizowanego projektu;

częściowy wniosek o płatność - indywidualny wniosek o płatność, który partner wiodący i każdy partner projektu składa do kontrolera na zasadach określonych w podręczniku programu;

dofinansowanie - unijny wkład w wydatki kwalifikowalne projektu przyznany umową;

dokumenty programowe - dokumenty zatwierdzone przez instytucję zarządzającą lub komitet monitorujący, które są stosowane w ramach wdrażania programu;

GBER - rozporządzenie Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1, z późn. zm.);

komitet monitorujący - niezależny organ powołany przez państwa uczestniczące w programie w porozumieniu z instytucją zarządzającą w celu monitorowania wdrażania programu;

kontroler - podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie;

CST2021 – centrálny informačný systém, za ktorého vývoj a fungovanie je zodpovedné ministerstvo príslušné pre záležitosti regionálneho rozvoja. V systéme sa zhromažďujú a uchovávajú údaje o realizovaných projektoch. Systém umožňuje hlavnému partnerovi a partnerom projektu vyúčtovať realizovaný projekt;

čiasťková žiadosť o platbu – individuálna žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner a každý z partnerov projektu predkladá kontrolórovi v súlade s princípmi stanovenými v Príručke programu;

príspevok – finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov projektu poskytnutý na základe zmluvy;

programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa uplatňujú počas implementácie programu;

GBER – nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Úradný vestník Európskej únie L 187 z 26. 06. 2014, str. 1, v znení neskorších predpisov);

monitorovací výbor – nezávislý orgán zriadený štátmi zúčastňujúcimi sa na programe v spolupráci s Riadiacim orgánom, jeho cieľom je monitorovať implementáciu programu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe;

finančná oprava – zrušenie celého alebo časti finančného príspevku pre projekt alebo pre program, z dôvodu nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

korekta finansowa - anulowanie całości lub części dofinansowania na rzecz projektu lub programu wskutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

należyne dofinansowanie - dofinansowanie, które instytucja zarządzająca zatwierdza partnerowi wiodącemu na podstawie wydatków kwalifikowalnych;

nieprawidłowość - każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania partnera wiodącego lub partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner wiodący - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który podpisuje umowę i odpowiada za finansową i rzeczową realizację projektu;

partner projektu - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską;

podręcznik programu - dokument zatwierdzony przez komitet monitorujący programu, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Aktualny podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

podręcznik beneficjenta CST2021 - instrukcja pracy w CST2021, w którym realizowany projekt jest rozliczany. Aktualny podręcznik beneficjenta CST2021 dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc de minimis - pomoc regulowana rozporządzeniem de minimis;

poskytnutý finančný príspevok – finančný príspevok, ktorý Riadiaci orgán schváli hlavnému partnerovi na základe oprávnených výdavkov;

nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia hlavného partnera alebo partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

hlavný partner – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý podpisuje zmluvu a je zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu projektu;

partner projektu – subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na projekte a je s hlavným partnerom viazaný partnerskou zmluvou;

príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

príručka pre prijímateľa CST2021 – návod na prácu s CST2021, v ktorom sa realizovaný projekt vyúčtuje. Aktuálna Príručka pre prijímateľa CST2021 je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc de minimis – pomoc upravená nariadením de minimis;

štátna pomoc – pomoc upravená všeobecným nariadením o skupinových výnimkách (GBER);

pomoc publiczna - pomoc regulowana GBER;

program - program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26 września 2022 r.;

projekt - przedsięwzięcie realizowane na podstawie umowy, które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

poziom dofinansowania - iloraz wartości dofinansowania projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach;

rachunek partnera wiodącego - rachunek bankowy prowadzony przez partnera wiodącego w EUR, wskazany w komparycji umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie;

rachunek programu - rachunek bankowy prowadzony przez instytucję zarządzającą, na który Komisja Europejska przekazuje środki i, na którym realizowane są wszelkie operacje na rzecz programu;

refundacja - wypłata należnego dofinansowania partnerowi wiodącemu przez instytucję zarządzającą;

rozporządzenie de minimis - rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

rozporządzenie EFRR - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE)

program – program Interreg Polsko-Słowacja 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C(2022) 6939 zo dňa 26. septembra 2022;

projekt – zámer realizovaný na základe zmluvy, smerujúci k dosiahnutiu cieľa naplánovaného v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre projekt a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku;

miera spolufinancovania – podiel výšky finančného príspevku pre projekt a celkovej hodnoty oprávnených výdavkov daného projektu uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku vyjadrený v celých percentách;

účet hlavného partnera – bankový účet hlavného partnera vedený v eurách uvedený v úvode zmluvy, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;

účet programu – bankový účet Riadiaceho orgánu, na ktorý Európska komisia poukazuje finančné prostriedky a ktorý slúži na realizáciu všetkých operácií súvisiacich s programom;

refundácia – vyplatenie finančného príspevku hlavnému partnerovi zo strany Riadiaceho orgánu;

nariadenie de minimis – nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 352 z 24. 12. 2013, str. 1, v znení neskorších predpisov);

nariadenie EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231 z

2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

rozporządzenie Interreg - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

ryczałt - formy wydatku uproszczonego: stawka ryczałtowa, kwota ryczałtowa lub stawka jednostkowa;

strona internetowa programu - strona: www.plsk.eu;

trwałość - utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od daty realizacji przez instytucję zarządzającą ostatniej płatności do partnera wiodącego. Zasada ta dotyczy projektów

30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov);

paušál – formy zjednodušeného vykazovania výdavkov: paušálne sadzby, jednorazové platby alebo jednotkové náklady;

internetová stránka programu – stránka www.plsk.eu;

udržateľnosť – udržanie investície po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán poukázal poslednú platbu na účet hlavného partnera. Toto pravidlo sa vzťahuje na infraštruktúrne a výrobné investície.

obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie mogą wystąpić okoliczności:

- a) zaprzestania lub przeniesienia działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie;
- b) zmiany własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść;
- c) istotnej zmiany wpływającej na charakter projektu, jego cele lub warunki realizacji, mogącej doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

umowa partnerska - umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki partnera wiodącego i partnerów projektu w zakresie realizacji projektu;

wniosek o dofinansowanie - zatwierdzony przez komitet monitorujący [dd.mm.rrrr] wniosek o dofinansowanie realizacji projektu o numerze Dane z wniosku o dofinansowanie, wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do prowadzenia weryfikacji prawidłowości realizacji projektu, są dostępne i aktualizowane w CST2021;

wniosek o płatność dla projektu - wniosek o płatność, który partner wiodący składa do wspólnego sekretariatu na zasadach określonych w podręczniku programu oraz umowie;

wspólny sekretariat - organ powołany przez instytucję zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania instytucji zarządzającej i

V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

- a) zastaveniu alebo presťahovaniu výrobnjej činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok;
- b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu;
- c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, a ktorá by mohla viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti hlavného partnera a partnerov projektu v rámci realizácie projektu;

žiadost' o príspevok – žiadost' o príspevok na realizáciu projektu s číslom schválená Monitorovacím výborom [dd.mm.rrrr] Údaje uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a všetky prílohy potrebné na overenie správnej realizácie projektu sú dostupné a aktualizované v CST2021;

žiadost' o platbu pre projekt – žiadost' o platbu, ktorú hlavný partner predkladá Spoločnému sekretariátu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu a v zmluve;

spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom v spolupráci so štátni zúčastňujúcimi sa na programe, ktorého cieľom je podporovať Riadiaci orgán a Monitorovací výbor pri vykonávaní ich úloh;

komitetu monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

wydatek kwalifikowalny - wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez partnera wiodącego lub partnera projektu w związku z realizacją projektu, tj. zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego oraz podręcznikiem programu;

wydatek niekwalifikowalny - każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Umowa określa warunki, na których Instytucja Zarządzająca wypłaca dofinansowanie na realizację projektu, a Partner Wiodący realizuje projekt zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu Monitorującego.
2. Umowa określa prawa i obowiązki Stron w zakresie sposobu i warunków realizacji oraz monitorowania projektu, w tym wnioskowania i wypłaty dofinansowania, kontroli i audytu, informacji i promocji, a także zarządzania projektem.
3. W trakcie realizacji projektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący postępuje zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a) rozporządzeniem Interreg;
 - b) rozporządzeniem EFRR;
 - c) rozporządzeniem ogólnym;
 - d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej

oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad, ktorý hlavný partner alebo partner projektu riadne vynaložil v súvislosti s realizáciou projektu, t. j. v súlade so zmluvou, európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi a Príručkou programu;

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Zmluva ustanovuje podmienky, podľa ktorých Riadiaci orgán vypláca príspevok na realizáciu projektu a hlavný partner realizuje projekt v súlade so žiadosťou o príspevok a rozhodnutím Monitorovacieho výboru.
2. Zmluva upravuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa spôsobu a podmienok realizácie projektu, jeho monitorovania, vrátane predkladania žiadostí o platbu a vyplácania finančného príspevku, kontroly a auditu, publicity a riadenia projektu.
3. Počas realizácie projektu a v období jeho udržateľnosti hlavný partner postupuje v súlade s:
 - 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
 - a) nariadením Interreg;
 - b) nariadením EFRR;
 - c) všeobecným nariadením;
 - d) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie

<p>uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR;</p> <p>e) rozporządzeniem de minimis;</p> <p>f) GBER²;</p> <p>g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej zr. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. Urz. poz.);</p> <p>h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej;</p> <p>i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych;</p> <p>j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;</p> <p>k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi realizację zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości kobiet i mężczyzn;</p> <p>l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.);</p> <p>2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:</p>	<p>Interreg a nariadenie EFRR;</p> <p>e) nariadením de minimis</p> <p>f) GBER²;</p> <p>g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky..... o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Interreg pre roky 2021 – 2027 (Ú. v. č. 1234/2021);</p> <p>h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc;</p> <p>i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov;</p> <p>j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávanie;</p> <p>k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rodovej rovnosti;</p> <p>l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.);</p> <p>2) aktuálnymi programovými dokumentmi, predovšetkým:</p>
---	---

² Lit. e-g stosuje się przypadku projektów, w których Partner Wiodący lub partner projektu udzielają pomocy publicznej. / Písmená e-g sa vzťahujú na projekty, v ktorých hlavný partner a partner projektu poskytujú štátnu pomoc.

<p>a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;</p> <p>b) Podręcznikiem programu;</p> <p>c) Podręcznikiem beneficjenta CST2021;</p> <p>3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:</p> <p>a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);</p> <p>b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych.</p> <p>4. Partner Wiodący oświadcza, że zapoznał się z dokumentami, o których mowa w ust. 3, i przyjmuje do wiadomości, że realizacja projektu rozpoczęta przed zawarciem umowy podlega weryfikacji, o której mowa w § 9 i 10.</p> <p>5. Partner Wiodący potwierdza prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach, które stanowią jej integralną część.</p>	<p>a) programom Interreg Polsko-Słowacja 2021-2027;</p> <p>b) Příručkou programu;</p> <p>c) Příručkou pre prijímateľa CST2021.</p> <p>3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä:</p> <p>a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01. 08. 2006, str. 2);</p> <p>b) rozhodnutím EK C(2019) 3452 final zo 14. 05. 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania.</p> <p>4. Hlavný partner vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v ods. 3 a berie na vedomie, že realizácia projektu, ktorá začala pred podpisom zmluvy, bude podrobená overeniu v súlade s § 9 a 10.</p> <p>5. Hlavný partner potvrdzuje pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou.</p>
--	--

<p>6. Partner Wiodący zapewnia, że wszyscy partnerzy projektu zobowiążą się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 3.</p> <p>7. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej w projekcie przez Partnera Wiodącego. Partner Wiodący, w umowie partnerskiej, może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy publicznej na partnera projektu, a ten z kolei na inny podmiot. Jednak to Partner Wiodący jest zobowiązany do zapewnienia w umowie partnerskiej postanowień, które gwarantują prawidłowość udzielania pomocy.</p> <p>8. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy publicznej obowiązek przejrzystości, o którym mowa w art. 9 GBER, jest realizowany w Państwie członkowskim właściwym dla siedziby:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę partner udzielający pomocy; 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej. <p>9. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy de minimis lub pomocy publicznej, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w</p>	<p>6. Hlavný partner sa zaručuje, že sa všetci partneri projektu zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 3.</p> <p>7. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany hlavného partnera. Hlavný partner môže v partnerskej zmluve formálne previesť oprávnenia a povinnosti spojené s poskytovaním štátnej pomoci na partnera projektu a ten ďalej na iný subjekt. Avšak práve hlavný partner je povinný zabezpečiť, aby partnerská zmluva obsahovala ustanovenia garantujúce správnosť poskytovania pomoci.</p> <p>8. V prípade, že sa v projekte vyskytuje štátna pomoc, povinnosť transparentnosti, uvedená v čl. 9 GBER, sa realizuje v členskom štáte príslušnom podľa sídla:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ak ide o pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc; 2) ak ide o pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán. <p>9. V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc de minimis alebo štátna pomoc, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania</p>
---	--

zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy:

- 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę partner udzielający pomocy;
 - 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej.
10. W celu umożliwienia realizacji uprawnień i obowiązków, które wiążą się z udzieleniem pomocy publicznej przez partnerów projektu mających siedzibę po stronie polskiej, Instytucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu numer referencyjny programu pomocowego, tj.

§ 3

UMOWA PARTNERSKA

1. Partner Wiodący reguluje w umowie partnerskiej zasady współpracy z partnerami projektu, w szczególności określa zadania i obowiązki, które wynikają z realizacji projektu.
2. Obowiązujący wzór umowy partnerskiej z minimalnym zakresem jej postanowień dostępny jest na stronie internetowej programu. Umowa partnerska może zawierać dodatkowe postanowienia, które Partner Wiodący uzgodnił z partnerami projektu w celu jego realizacji.
3. Partner Wiodący składa do Wspólnego Sekretariatu podpisaną przez wszystkie strony kopię umowy partnerskiej (potwierdzoną za zgodność z oryginałem)

o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú tieto predpisy:

- 1) pre pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – predpisy členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc;
 - 2) pre pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – predpisy členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán.
10. Pre umožnenie realizácie práv a povinností súvisiacich s poskytovaním štátnej pomoci partnermi projektu so sídlom na polskej strane, Riadiaci orgán sprístupňuje hlavnému partnerovi referenčné číslo podporného programu, t. j.

§ 3

PARTNERSKÁ ZMLUVA

1. Hlavný partner upravuje v partnerskej zmluve pravidlá spolupráce s partnermi projektu, predovšetkým určuje úlohy a povinnosti, ktoré vyplývajú z realizácie projektu.
2. Platný vzor partnerskej zmluvy s minimálnym rozsahom jej ustanovení je zverejnený na webovom sídle programu. Partnerská zmluva môže obsahovať dodatočné ustanovenia, ktoré hlavný partner dohodol s partnermi projektu kvôli jeho realizácii.
3. Hlavný partner predkladá Spoločnému sekretariátu overenú kópiu partnerskej zmluvy podpísanej všetkými zmluvnými stranami pred uzavretím zmluvy s

przed zawarciem umowy z Instytucją Zarządzającą.

§ 4

BUDŻET PROJEKTU

1. Instytucja Zarządzająca przyznaje na realizację projektu dofinansowanie w maksymalnej wysokości EUR (słownie:EUR).
2. Poziom dofinansowania dla poszczególnych partnerów projektu wynosi:
 - 1) Partner Wiodący%;
 - 2) Partner projektu 1%;
 - 3) Partner projektu 2%.
3. Jeśli w projekcie udzielana jest:
 - 1) pomoc publiczna - jej maksymalna wartość wynosi nie więcej niż: [kwota pomocy publicznej] EUR (słownie: [kwota pomocy publicznej słownie] EUR). Wartość wydatków kwalifikowalnych oraz intensywność pomocy dla poszczególnych partnerów projektu jest określona w załączniku nr do umowy;
 - 2) pomoc de minimis - jej maksymalna wartość dla poszczególnych partnerów projektu, którzy realizują zadania finansowane ze środków pomocy de minimis jest określona w załączniku nr do umowy;
 - 3) pomoc publiczna i/lub de minimis - przesunięcia środków w budżecie projektu nie mogą wpływać na wysokość i przeznaczenie pomocy publicznej i/lub pomocy de minimis przyznanej poszczególnym partnerom projektu w ramach projektu.

Riadiacim orgánom.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Riadiaci orgán poskytuje na realizáciu projektu finančný príspevok v maximálnej výške EUR (slovom:EUR).
2. Miera spolufinancovania pre jednotlivých partnerov projektu predstavuje:
 - 1) hlavný partner %;
 - 2) partner projektu 1 %;
 - 3) partner projektu 2 %.
3. Ak je v projekte poskytovaná:
 - 1) štátna pomoc – jej maximálna výška nepresahuje: [čiastka štátnej pomoci] EUR (slovom: [čiastka štátnej pomoci slovom] EUR). Hodnota oprávnených výdavkov a miera spolufinancovania pre jednotlivých partnerov projektu je stanovená v prílohe č. k zmluve;
 - 2) pomoc de minimis – maximálna výška pomoci pre jednotlivých partnerov projektu, ktorí realizujú finančné úlohy z prostriedkov pomoci de minimis, je stanovená v prílohe č. k zmluve;
 - 3) štátna pomoc a/alebo de minimis – presuny prostriedkov v rozpočte projektu nesmú ovplyvňovať výšku a účel štátnej pomoci a/alebo pomoci de minimis poskytnutej jednotlivým partnerom projektu v rámci daného projektu.

<p>4. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją projektu.</p> <p>5. Partner Wiodący, w imieniu swoim i wszystkich partnerów projektu, zobowiązuje się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem.</p> <p>6. Płatności dla projektu są realizowane w formie refundacji na podstawie wniosków o płatność dla projektu zgodnie z § 10.</p> <p>7. W ramach projektu będą wypłacone koszty rzeczywiste lub ryczałty, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i na zasadach określonych w Podręczniku programu.</p> <p>8. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywają odpowiednio Partner Wiodący lub partnerzy projektu ze środków własnych.</p>	<p>4. Poskytnutý príspevok je určený na financovanie oprávnených výdavkov vynaložených v súvislosti s realizáciou projektu.</p> <p>5. Hlavný partner sa vo svojom mene a v mene všetkých partnerov projektu zaväzuje zabezpečiť finančné prostriedky vo výške rovnajúcej sa rozdielu medzi celkovými oprávnenými výdavkami a poskytnutým finančným príspevkom.</p> <p>6. Platby pre projekt sa realizujú vo forme refundácie na základe žiadostí o platbu pre projekt v súlade s § 10.</p> <p>7. V rámci projektu budú vyplatené skutočné výdavky alebo paušály v súlade so žiadosťou o príspevok a podľa pravidiel stanovených v Príručke programu.</p> <p>8. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky pokrývajú príslušne hlavný partner alebo partneri projektu z vlastných prostriedkov.</p>
<p>§ 5</p> <p>OKRES REALIZACJI PROJEKTU</p> <p>1. Data rozpoczęcia rzeczowej realizacji projektu: [dd.mm.rrrr].</p> <p>2. Data zakończenia rzeczowej realizacji projektu: [dd.mm.rrrr].</p>	<p>§ 5</p> <p>OBDOBIE REALIZÁCIE PROJEKTU</p> <p>1. Dátum začiatku vecnej realizácie projektu: [dd.mm.rrrr].</p> <p>2. Dátum ukončenia vecnej realizácie projektu: [dd.mm.rrrr].</p>
<p>§ 6</p> <p>ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA WIODĄCEGO</p> <p>1. Partner Wiodący odpowiada przed Instytucją Zarządzającą za prawidłową i terminową realizację całego projektu.</p>	<p>§ 6</p> <p>ZODPOVEDNOSŤ HLAVNÉHO PARTNERA</p> <p>1. Hlavný partner zodpovedá pred Riadiacim orgánom za riadnu realizáciu celého projektu v stanovenej lehote. Je tiež</p>

<p>Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów projektu lub zaniechania podjęcia przez nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową i umową partnerską.</p> <p>2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją projektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Instytucji Zarządzającej za szkody spowodowane przez siebie lub partnerów projektu lub jakąkolwiek stroną trzecią, w związku z realizacją projektu.</p> <p>3. W przypadku gdy Instytucja Zarządzająca, zgodnie z postanowieniami umowy, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, Partner Wiodący zwraca środki w terminie i na zasadach, o których mowa w § 12. Partner Wiodący odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego partnera projektu.</p>	<p>zodpovedný za všetky aktivity realizované partnermi projektu alebo za ich nečinnosť, ktorá má za následok porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a z partnerskej zmluvy.</p> <p>2. Hlavný partner nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím osobám za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou projektu. Hlavný partner sa vzdáva všetkých nárokov voči Riadiacemu orgánu za škody, ktoré v súvislosti s realizáciou projektu spôsobí on, partneri projektu alebo akákoľvek tretia strana.</p> <p>3. V prípade, že Riadiaci orgán požiada v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy o vrátenie časti alebo celého vyplateného finančného príspevku, hlavný partner vráti finančné prostriedky v stanovenej lehote a v súlade s pravidlami uvedenými v § 12. Hlavný partner je zodpovedný za vrátenie náležitej čiastky príspevku od príslušného partnera projektu.</p>
<p>§ 7</p> <p>PRAWO WŁASNOŚCI</p> <p>1. Własność i inne prawa majątkowe, które są wynikiem projektu, należą odpowiednio do Partnera Wiodącego lub partnerów projektu.</p> <p>2. Partner Wiodący zobowiązuje się, że produkty projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.</p>	<p>§ 7</p> <p>VLASTNÍCKE PRÁVO</p> <p>1. Vlastnícke právo a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom projektu, sú právami príslušne hlavného partnera alebo partnerov projektu.</p> <p>2. Hlavný partner sa zaväzuje, že výstupy projektu budú využívané spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.</p>
<p>§ 8</p> <p>SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO</p>	<p>§ 8</p> <p>OSOBITNÉ POVINNOSTI HLAVNÉHO PARTNERA</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Partner Wiodący zapewnia, że w projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku programu. 2. Partner Wiodący prowadzi, na warunkach, o których mowa w Podręczniku programu, wyodrębnioną ewidencję księgową lub stosuje odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji projektu, który umożliwi identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizowanej przez siebie części projektu. Powyższe nie dotyczy kosztów rozliczanych ryczałtem. 3. Partner Wiodący przedstawia we własnych częściowych wnioskach o płatność i wniosku o płatność dla projektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne oraz zgodne z aktualnym, w chwili poniesienia wydatku, wnioskiem o dofinansowanie. 4. Partner Wiodący monitoruje postęp osiągania wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu w projekcie, które są określone we wniosku o dofinansowanie. 5. Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji projektu i niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu. 6. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o okolicznościach, które mają wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hlavný partner vyhlasuje, že sa v projekte nevyskytne dvojité financovanie oprávnených výdavkov uvedených v Príručke programu. 2. Hlavný partner vedie v súlade s podmienkami stanovenými v Príručke programu osobitnú účtovnú evidenciu alebo používa osobitný účtovný kód vzťahujúci sa na realizáciu projektu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu realizovanú v rámci jeho časti projektu. To sa nevzťahuje na paušálne vyúčtované výdavky. 3. Hlavný partner vykazuje vo svojich čiastkových žiadostiach o platbu a v žiadosti o platbu pre projekt len oprávnené výdavky zhodné s aktuálnou žiadosťou o príspevok v okamihu vynaloženia výdavku. 4. Hlavný partner monitoruje plnenie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku projektu stanovených v žiadosti o príspevok. 5. Hlavný partner pravidelne monitoruje vecnú realizáciu projektu a bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu. 6. Hlavný partner bezodkladne oznámi Spoločnému sekretariátu okolnosti, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov projektu, najmä potenciálnu
---	--

<p>szczegółności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT³.</p> <p>7. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o oszczędnościach w projekcie, w szczególności takich, które są rezultatem postępowań o zamówienie publiczne zakończonych podpisaniem umowy z wykonawcą.</p> <p>8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, o której mowa w Podręczniku programu.</p> <p>9. Partner Wiodący niezwłocznie informuje właściwego kontrolera o zawarciu umowy o zamówienie publiczne z wykonawcą w ramach realizacji projektu oraz każdej zmianie tej umowy.</p> <p>10. Partner Wiodący przekazuje właściwemu kontrolerowi dokumenty dotyczące zamówienia publicznego realizowanego w ramach swojej części projektu niezwłocznie po udzieleniu zamówienia publicznego.</p> <p>11. Partner Wiodący przygotowuje, a następnie przekazuje do weryfikacji właściwego kontrolera częściowe wnioski o płatność, a Wspólnemu Sekretariatowi wnioski o płatność dla projektu w terminach wskazanych w Podręczniku programu.</p> <p>12. Partner Wiodący udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla projektu oraz udziela niezbędnych</p>	<p>możność wrócenia DPH.³</p> <p>7. Hlavný partner bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o úsporách vzniknutých v rámci projektu, predovšetkým o tých, ktoré sú výsledkom verejných obstarávaní ukončených podpisom zmluvy s dodávateľom.</p> <p>8. Hlavný partner pripravuje a realizuje verejné obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami hospodárskej súťaže uvedenými v Príručke programu.</p> <p>9. Hlavný partner po ukončení verejného obstarávania bezodkladne informuje príslušného kontrolóra o uzatvorení zmluvy s dodávateľom v rámci realizácie projektu a o každej zmene tejto zmluvy.</p> <p>10. Hlavný partner predloží príslušnému kontrolórovi dokumentáciu verejného obstarávania realizovaného v rámci svojej časti projektu bezodkladne po úspešnom ukončení verejného obstarávania.</p> <p>11. Hlavný partner pripravuje a následne predkladá príslušnému kontrolórovi na overenie čiastkové žiadosti o platbu a Spoločnému sekretariátu žiadosti o platbu pre projekt v lehotách stanovených v Príručke programu.</p> <p>12. Hlavný partner predkladá dokumenty, opravuje chyby v žiadostiach o platbu pre projekt a poskytuje nevyhnutné</p>
---	--

³ Dotyczy projektów o wartości co najmniej 5 000 000 EUR. / Vztahuje sa na projekty s hodnotou najmenej 5 000 000 EUR.

<p>wyjaśnień właściwemu kontrolerowi lub Wspólnemu Sekretariatowi w terminach wskazanych przez te instytucje.</p>	<p>vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo Spoločnému sekretariátu v lehotách stanovených týmito orgánmi.</p>
<p>13. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrożenie zaleceń z tych audytów lub kontroli przez partnerów projektu.</p>	<p>13. Hlavný partner spolupracuje s externými kontrolórmí, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov, monitoruje implementáciu odporúčaní po týchto auditoch alebo kontrolách u partnerov projektu.</p>
<p>14. Partner Wiodący, po otrzymaniu dofinansowania od Instytucji Zarządzającej, przekazuje jego odpowiednią część pozostałym partnerom projektu w wysokości, która wynika z częściowych wniosków o płatność, zgodnej z postanowieniami umowy partnerskiej, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń.</p>	<p>14. Po prijatí príspevku od Riadiaceho orgánu hlavný partner, bez zbytočného odkladu a bez zrážok, poukáže príslušnú časť ostatným partnerom projektu vo výške, ktorá vyplýva z čiastkových žiadostí o platbu a je v súlade s ustanoveniami partnerskej zmluvy.</p>
<p>15. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregoś z partnerów projektu, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie.</p>	<p>15. Hlavný partner bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o takej zmene svojho právneho postavenia alebo právneho postavenia akéhokoľvek partnera projektu, ktorej následkom je nesplnenie požiadaviek stanovených v programe.</p>
<p>16. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregoś z partnerów projektu, a także o zaprzestaniu realizacji projektu przez któregoś z partnerów.</p>	<p>16. Hlavný partner bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o vyhlásení konkurzu, likvidácii alebo úpadku ktoréhokoľvek partnera projektu a tiež o zastavení realizácie projektu ktorýmkoľvek partnerom.</p>
<p>17. Partner Wiodący przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność</p>	<p>17. Hlavný partner uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosc a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán</p>

<p>kończącą na rzecz Partnera Wiodącego. W przypadku projektów, w których Partner Wiodący lub partner projektu udziela pomocy publicznej stosuje się ponadto treść ust. 21 pkt 1</p> <p>18. Partner Wiodący, pod rygorem sankcji wskazanych w § 17, odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu.</p> <p>19. Jeśli którykolwiek z partnerów projektu wycofa się z realizacji projektu, Partner Wiodący - w części, za którą odpowiedzialny był dany partner projektu - zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu.</p> <p>20. Jeśli Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: wnioskowania o płatność lub poddania się kontroli lub poddania się audytowi, Instytucja Zarządzająca może, niezależnie od jej prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 19, wstrzymać płatności na rzecz projektu, do czasu gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich obowiązków.</p> <p>21. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc publiczna i/lub pomoc de minimis:</p> <p>1) Partner Wiodący przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;</p>	<p>zasłał záverečnú platbu hlavnému partnerovi. Na projekty, v ktorých hlavný partner alebo partner projektu poskytuje štátnu pomoc, sa dodatočne vzťahuje ustanovenie ods. 21 bod 1.</p> <p>18. Hlavný partner je pod hrozbou sankcií uvedených v § 17 povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán zaslať poslednú platbu hlavnému partnerovi a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a Príručkou programu.</p> <p>19. Hlavný partner je v prípade, že ktorýkoľvek partner projektu odstúpi od realizácie projektu, povinný zabezpečiť využitie výstupov a udržateľnosť projektu v časti, za ktorú bol zodpovedný daný partner projektu v súlade so zmluvou.</p> <p>20. Ak hlavný partner neplní svoje povinnosti týkajúce sa predkladania žiadostí o platbu alebo podrobenia sa kontroly prípadne auditu, môže Riadiaci orgán – bez ohľadu na právo odstúpiť od zmluvy podľa § 19 – pozastaviť platby pre projekt, až kým si hlavný partner nesplní svoje povinnosti.</p> <p>21. Ak sa v projekcie poskytuje štátna pomoc a/alebo pomoc de minimis:</p> <p>1) hlavný partner uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernú a bezpečnosť;</p>
---	--

<p>2) za sprawdzenie warunków dopuszczalności udzielonej pomocy odpowiada podmiot, który, zgodnie z § 2 ust. 7, posiada uprawnienia do jej udzielenia;</p> <p>3) podmiot, który ubiega się o pomoc de minimis od Instytucji Zarządzającej, do wniosku o udzielenie pomocy załącza:</p> <p>a) kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy de minimis lub zaświadczeń o pomocy de minimis w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;</p> <p>b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy de minimis;</p> <p>4) podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną, do wniosku o udzielenie pomocy załącza formularz, który zawiera informacje dotyczące podmiotu, który ubiega się o pomoc, i prowadzonej przez niego działalności gospodarczej oraz informacje o otrzymanej pomocy publicznej. Podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną na podstawie art. 20a GBER od partnera projektu mającego siedzibę w państwie innym niż Polska, stosuje przepisy kraju tego partnera;</p>	<p>2) za overenie podmienok prípustnosti poskytnutej pomoci je zodpovedný subjekt, ktorý je v súlade s § 2 ods. 7 oprávnený túto pomoc poskytnúť;</p> <p>3) subjekt, ktorý žiada o poskytnutie pomoci de minimis Riadiaci orgán, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci:</p> <p>a) kópie potvrdení o pomoci de minimis alebo o pomoci de minimis v poľnohospodárstve alebo rybolove vydaných subjektom so sídlom v Poľsku, ktoré dostal v roku, v ktorom žiada o pomoc a v priebehu 2 predchádzajúcich rokov alebo vyhlásenia o výške takejto pomoci poskytnutej v uvedenom období, alebo vyhlásenia, že v danom období nebol prijímateľom takejto pomoci;</p> <p>b) formulár obsahujúci informácie nevyhnutné pre poskytnutie pomoci de minimis.</p> <p>4) subjekt, ktorý žiada o štátnu pomoc, príkladá k žiadosti o poskytnutie pomoci formulár obsahujúci informácie o subjekte žiadajúcom pomoc a o hospodárskej činnosti, ktorú vykonáva a informácie o poskytnutej štátnej pomoci. Subjekt, ktorý na základe čl. 20a GBER žiada o poskytnutie štátnej pomoci partnera projektu so sídlom v štáte inom ako Poľsko, sa riadi predpismi štátu tohto partnera;</p>
--	--

<p>5) podmiot mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy publicznej, zobowiązany jest w szczególności do:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pisemnego poinformowania beneficjenta pomocy publicznej o braku obowiązku notyfikacji Komisji Europejskiej oraz o numerze referencyjnym nadanym przez Komisję; b) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy publicznej albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy; <p>6) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (Dz. U. z 2021 r. poz. 743, z późn. zm.); b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a; <p>7) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska, w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub partnera projektu na podstawie art. 20a GBER:</p>	<p>5) subjekt so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje štátnu pomoc, je povinný predovšetkým:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) písomne informovať prijímateľa štátnej pomoci o absencii povinnosti notifikácie Európskej komisii a o referenčnom čísle pridelenom Komisiou; b) pripraviť a predložiť správu o poskytnutej štátnej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí takejto pomoci. <p>6) subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z. Poľskej republiky z roku 2021, čiastka 743, v znení neskorších predpisov); b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a. <p>7) Subjekt oprávnený poskytnúť pomoc so sídlom v inom štáte ako Poľsko, v prípade pomoci poskytovanej hlavným partnerom alebo partnerom projektu na základe čl. 20a GBER:</p>
--	---

<p>a) do sprawozdawania o udzielonej pomocy stosuje przepisy kraju, na terenie którego ma siedzibę;</p> <p>b) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu informację o udzielonej pomocy oraz o zmianie wartości udzielonej pomocy;</p> <p>8) partner projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy również do Partnera Wiodącego;</p> <p>9) podmiot, który udziela pomocy, sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy;</p> <p>10) do sporządzania i przekazywania zaktualizowanego sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje się odpowiednio postanowienia pkt 6-8;</p> <p>11) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej są dostępne na stronie internetowej programu.</p>	<p>a) sa na účely vykazovania poskytnutej pomoci riadi predpismi štátu, na území ktorého má svoje sídlo;</p> <p>b) predloží Spoločnému sekretariátu informáciu o poskytnutej pomoci a o zmene výšky poskytnutej pomoci;</p> <p>8) partner projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc, so sídlom v inom štáte ako Poľsko predloží správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci aj hlavnému partnerovi;</p> <p>9) ak sa výška poskytnutej pomoci zmenila, je subjekt poskytujúci pomoc povinný pripraviť a predložiť aktualizovanú správu;</p> <p>10) na prípravu a predloženie aktualizovanej správy o poskytnutej pomoci sa vzťahujú príslušné ustanovenia bodov 6 – 8.</p> <p>11) Podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc sú zverejnené na internetovej stránke programu.</p>
<p>§ 9</p> <p>WERYFIKACJA WYDATKÓW</p> <p>1. Partner Wiodący składa właściwemu kontrolerowi częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach, o</p>	<p>§ 9</p> <p>OVEROVANIE VÝDAVKOV</p> <p>1. Hlavný partner predkladá príslušnému kontrolérovi čiastkové žiadosti o platbu vzťahujúce sa na realizáciu jeho časti projektu spolu s prílohami v lehotách</p>

<p>których mowa w § 22, oraz w Podręczniku programu.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Kontroler weryfikuje częściowy wniosek o płatność oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim wydatków. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim, z uwzględnieniem zasad programowych. 3. Weryfikacja wydatków Partnera Wiodącego jest prowadzona na podstawie danych zawartych w częściowym wniosku o płatność i dokumentów przekazanych przez Partnera Wiodącego. 4. Jeśli w trakcie weryfikacji częściowego wniosku o płatność kontroler stwierdzi, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady realizacji projektu, o których mowa w Podręczniku programu, zostały naruszone, kontroler może uznać odpowiednie wydatki w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo i odpowiednio pomniejszyć częściowy wniosek o płatność. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W przypadku wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie zamówień publicznych lub niezachowania zasady konkurencyjności, ich wysokość ustala się zgodnie z przepisami lub zasadami krajowymi. Jeśli w państwie członkowskim nie ma przepisów lub zasad, które określają wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo, kontroler stosuje stawki korekt finansowych określonych w decyzji Komisji, o której mowa w § 2 ust. 3 pkt 3 lit. b. 	<p>a podľa pravidiel uvedených v § 22 a v Príručke programu.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Kontrolór overuje čiastkovú žiadosť o platbu a oprávnenosť výdavkov v nej deklarovaných. Overenie prebieha v súlade s predpismi, usmerneniami alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte so zohľadnením pravidiel programu. 3. Overenie výdavkov hlavného partnera sa uskutočňuje na základe údajov zahrnutých v čiastkovej žiadosti o platbu a na základe dokumentov, ktoré predloží hlavný partner. 4. Ak počas overovania čiastkovej žiadosti o platbu kontrolór zistí porušenie vnútroštátnych alebo európskych predpisov alebo pravidiel realizácie projektu stanovených v Príručke programu, môže príslušné výdavky v celku alebo v časti uznať za nesprávne vynaložené a primerane znížiť hodnotu čiastkovej žiadosti o platbu. Uvedené sa vzťahuje aj na výdavky vynaložené pred podpisom zmluvy. V prípade nesprávne vynaložených výdavkov súvisiacich s verejným obstarávaním alebo v prípade nedodržania princípu hospodárskej súťaže sa ich výška určí podľa vnútroštátnych predpisov alebo pravidiel. Ak v danom členskom štáte chýbajú predpisy alebo pravidlá umožňujúce určiť výšku nesprávne vynaložených výdavkov, kontrolór uplatňuje sadzby finančných opráv stanovené rozhodnutím Komisie uvedeným v § 2 ods. 3, bod. 3, písm. b.
--	---

5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik programu lub wytyczne krajowe w zakresie korygowania wydatków i nakładania korekt finansowych, jeśli zostały ustanowione w państwie członkowskim.
6. Kontroler przekazuje Partnerowi Wiodącemu wynik weryfikacji częściowego wniosku o płatność zgodnie z zasadami, które są określone w Podręczniku programu.

§ 10

WYPŁATA DOFINANSOWANIA NA RZECZ PROJEKTU

1. Partner Wiodący sporządza wniosek o płatność dla projektu na podstawie częściowych wniosków o płatność i składa go do Wspólnego Sekretariatu w terminach i na zasadach, o których mowa w § 22, oraz w Podręczniku programu.
2. W uzasadnionych przypadkach, szczególnie gdy program jest zagrożony ryzykiem anulowania zobowiązań wynikającym z zasady n+3 i n+2, Wspólny Sekretariat może zwrócić się do Partnera Wiodącego o złożenie dodatkowego wniosku o płatność dla projektu, który obejmuje inny niż standardowo przyjęty w Podręczniku programu okres sprawozdawczy. W takim przypadku Partner Wiodący składa wniosek o płatność dla projektu na warunkach określonych przez Wspólny Sekretariat.
3. Wspólny Sekretariat weryfikuje wniosek o płatność dla projektu na podstawie danych w nim zawartych oraz

5. Pravidlá postupovania v prípade zistenia nesprávne vynaložených výdavkov upravuje Príručka programu alebo vnútroštátne usmernenia týkajúce sa opráv výdavkov a ukladania finančných opráv, ak ich daný členský štát stanovil.
6. Kontrolór informuje hlavného partnera o výsledku overenia čiastkovej žiadosti o platbu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.

§ 10

VYPLÁCANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

1. Hlavný partner pripraví žiadosť o platbu pre projekt na základe čiastkových žiadostí o platbu a predloží ju Spoločnému sekretariátu v lehotách a v súlade s pravidlami uvedenými v § 22 a v Príručke programu.
2. V odôvodnených prípadoch, najmä ak programu hrozí riziko zrušenia záväzkov vyplývajúcich z pravidla n+3 a n+2, môže Spoločný sekretariát požiadať hlavného partnera o predloženie dodatočnej žiadosti o platbu pre projekt, ktorá sa bude vzťahovať na iné monitorovacie obdobie ako je štandardne stanovené v Príručke programu. V takomto prípade hlavný partner predkladá žiadosť o platbu pre projekt v súlade s podmienkami stanovenými Spoločným sekretariátom.
3. Spoločný sekretariát overuje žiadosť o platbu pre projekt na základe údajov uvedených v tejto žiadosti a dokumentov

<p>dokumentów przekazanych przez Partnera Wiodącego.</p> <p>4. Instytucja Zarządzająca wypłaca należne dofinansowanie z tytułu zatwierdzonego wniosku o płatność dla projektu z rachunku programu na rachunek partnera wiodącego, pod warunkiem dostępności środków finansowych na rachunku programu.</p> <p>5. Płatność na rzecz projektu może zostać zmniejszona w przypadku konieczności odzyskania należności z tytułu wezwania do zwrotu środków, o której mowa w § 12 ust. 1, zgodnie z zasadami określonymi w § 12 ust. 5, 8 i 9.</p> <p>6. Jeśli w projekcie pozostaje do odzyskania nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie, Instytucja Zarządzająca może wstrzymać wypłatę należnego dofinansowania z tytułu zatwierdzonego przez Wspólny Sekretariat końcowego wniosku o płatność dla projektu do momentu uregulowania należności wynikającej z wezwania do zwrotu.</p> <p>7. Instytucja Zarządzająca wypłaca należne dofinansowanie z tytułu zatwierdzonego wniosku o płatność dla projektu w euro. Ryzyko kursu wymiany walutowej ponosi Partner Wiodący.</p> <p>8. Instytucja Zarządzająca wypłaca należne dofinansowanie w terminie 80 dni kalendarzowych od dnia przekazania wniosku o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu, z zastrzeżeniem ust. 4. Instytucja Zarządzająca może przerwać bieg terminu, o czym Partner Wiodący jest informowany wraz z podaniem przyczyn, w przypadku gdy:</p>	<p>predložených hlavným partnerom.</p> <p>4. Riadiaci orgán prevedie finančný príspevok na základe schválenej žiadosti o platbu pre projekt z účtu programu na účet hlavného partnera pod podmienkou, že budú na účte programu dostupné finančné prostriedky.</p> <p>5. V prípade potreby vymáhať už poukázané prostriedky uvedené v § 12 ods. 1 môže byť platba pre projekt znížená v súlade s pravidlami stanovenými v § 12 ods. 5, 8 a 9.</p> <p>6. Ak je potrebné v projekte vrátiť neoprávnene vyplatený príspevok, môže Riadiaci orgán pozastaviť platbu vyplývajúcu zo záverečnej žiadosti o platbu pre projekt schválenej Spoločným sekretariátom do okamihu vrátenia pohľadávky uvedenej vo výzve na vrátenie finančných prostriedkov.</p> <p>7. Riadiaci orgán vyplatí príspevok splatný z titulu schválenej žiadosti o platbu pre projekt v eurách. Riziko prípadných rozdielov výmenného kurzu nesie hlavný partner.</p> <p>8. Riadiaci orgán vyplatí finančný príspevok v lehote 80 kalendárnych dní odo dňa predloženia žiadosti o platbu pre projekt na Spoločný sekretariát, za podmienky uvedenej v ods. 4. Riadiaci orgán môže prerušiť plynutie lehoty na vyplatenie, čo oznámi hlavnému partnerovi spolu s dôvodmi, v prípade, že:</p>
---	--

<ol style="list-style-type: none"> 1) konieczne są wyjaśnienia lub korekty do wniosku o płatność dla projektu, lub 2) kwota ujęta we wniosku o płatność dla projektu jest nienależna lub odpowiednie dokumenty potwierdzające nie zostały przedłożone, lub 3) wszczęto dochodzenie w związku z ewentualnymi nieprawidłowościami mającymi wpływ na dane wydatki. <p>9. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Partnerowi Wiodącemu z tytułu wszystkich wniosków o płatność dla projektu nie może przekroczyć maksymalnej wysokości przyznanego dofinansowania i poziomu dofinansowania, o których mowa w § 4 ust. 1 i 2.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) je potrebné vysvetliť alebo opraviť žiadosť o platbu pre projekt, alebo 2) čiastka uvedená v žiadosti o platbu pre projekt je neoprávnená, alebo neboli predložené príslušné potvrdzujúce dokumenty, alebo 3) sa začalo vyšetrovanie prípadných nezrovnalostí, ktoré majú vplyv na iné výdavky. <p>9. Celková čiastka príspevku zaslaná hlavnému partnerovi z titulu všetkých žiadostí o platbu pre projekt nemôže presiahnuť maximálnu výšku schváleného príspevku a mieru spolufinancovania uvedenú v § 4 ods. 1 a 2.</p>
<p>§ 11</p> <p>POMNIEJSZANIE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jeśli przed zatwierdzeniem wniosku o płatność dla projektu Instytucja Zarządzająca stwierdzi, że we wniosku o płatność dla projektu występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, Instytucja Zarządzająca może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim przypadku Wspólny Sekretariat lub Instytucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu informację o podjętych ustaleniach. 2. Jeżeli Partner Wiodący nie zgadza się z ustaleniami Instytucji Zarządzającej, o których mowa w ust. 1, może wnieść 	<p>§ 11</p> <p>ZNÍŽENIE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. V prípade, že pred schválením žiadosti o platbu pre projekt Riadiaci orgán zistí, že žiadosť o platbu pre projekt zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže Riadiaci orgán znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom prípade Spoločný sekretariát alebo Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi príslušné zistenia. 2. Ak hlavný partner nesúhlasí so zisteniami Riadiaceho orgánu uvedenými v ods. 1, môže sa odvolať v súlade s postupom

<p>zastrzeżenia, w trybie określonym w § 20 ust. 2-8.</p> <p>3. Po wyczerpaniu działań, o których mowa w ust. 2, i potwierdzeniu przez Instytucję Zarządzającą ustaleń, o których mowa w ust. 1, Wspólny Sekretariat pomniejsza we wniosku o płatność dla projektu wartość wydatków kwalifikowalnych i kwotę należnego dofinansowania.</p>	<p>uvedeným v § 20 ods. 2 – 8.</p> <p>3. Po vyčerpaní možností uvedených v ods. 2 a po tom, ako Riadiaci orgán potvrdí zistenia, na ktoré sa vzťahuje ods. 1, Spoločný sekretariát zníži výšku oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o platbu pre projekt a výšku finančného príspevku.</p>
<p>§ 12</p> <p>ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW</p> <p>1. Jeżeli w projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) wydatków niekwalifikowalnych, 2) wydatków poniesionych nieprawidłowo, 3) naruszeń postanowień umowy, 4) nienależnego lub w nadmiernej wysokości pobrania środków finansowych, <p>- Instytucja Zarządzająca wystawia wezwanie do zwrotu środków. Partner Wiodący zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie, odpowiednio w całości lub w części.</p> <p>2. Wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, jest wystawiane po wyczerpaniu działań określonych w § 20.</p> <p>3. Instytucja Zarządzająca może odstąpić od odzyskiwania środków, jeżeli należność nie przekracza kwoty 250 euro w projekcie, zgodnie z zasadami</p>	<p>§ 12</p> <p>VRÁTENIE PROSTRIEDKOV</p> <p>1. Ak bol v projekte vyplatený finančný príspevok na základe:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) neoprávnených výdavkov; 2) nesprávne vynaložených výdavkov; 3) porušenia zmluvných ustanovení; 4) neoprávnene alebo v nadmernej výške prijatých finančných prostriedkov, <p>- Riadiaci orgán vystaví výzvu na vrátenie finančných prostriedkov. Hlavný partner vráti neoprávnene vyplatený príspevok v plnej výške alebo jeho príslušnú časť.</p> <p>2. Výzva na vrátenie prostriedkov uvedená v ods. 1 sa vystavuje po vyčerpaní krokov uvedených v § 20.</p> <p>3. V súlade s pravidlami stanovenými Riadiacim orgánom sa môže Riadiaci orgán zdržať vymáhania prostriedkov, ak pohľadávka v projekte nepresahuje sumu 250 eur.</p>

<p>określonymi przez Instytucję Zarządzającą.</p> <p>4. Partner Wiodący zwraca środki zgodnie z wystawionym przez Instytucję Zarządzającą wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki. W uzasadnionych przypadkach Instytucja Zarządzająca może przedłużyć termin na zwrot środków.</p> <p>5. Jeśli Partner Wiodący nie zwróci środków w terminie wskazanym w wezwaniu, o którym mowa w ust. 1, i nie wniesie zastrzeżenia, o którym mowa w § 20, Instytucja Zarządzająca obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego wniosku o płatność dla projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla projektu, Instytucja Zarządzająca może podjąć dalsze działania wobec Partnera Wiodącego, które mają na celu odzyskanie brakujących środków, z zastrzeżeniem ust. 7.</p> <p>6. Instytucja Zarządzająca wskazuje w wezwaniu do zwrotu środków partnera projektu, od którego Partner Wiodący powinien odzyskać środki, jeżeli wezwanie w całości nie dotyczy Partnera Wiodącego.</p> <p>7. Jeżeli Partner Wiodący nie zdoła odzyskać środków w wyznaczonym terminie, informuje o tym Instytucję Zarządzającą i wystawia partnerowi projektu ponowne wezwanie do zwrotu środków. Termin, który Partner Wiodący wyznaczy partnerowi projektu w obu wezwaniach, w</p>	<p>4. Hlavný partner vráti prostriedky v súlade s výzvou Riadiaceho orgánu na vrátenie prostriedkov. Výzva určuje výšku prostriedkov, ktoré musí hlavný partner vrátiť a odôvodnenie, lehotu na ich vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý majú byť prostriedky vrátené. V odôvodnených prípadoch Riadiaci orgán môže predĺžiť lehotu na vrátenie prostriedkov.</p> <p>5. Ak hlavný partner nevráti prostriedky v lehote uvedenej vo výzve, na ktorú sa vzťahuje ods. 1 a neodvolá sa v súlade s § 20, Riadiaci orgán zníži výšku platby v nasledujúcej žiadosti o platbu o príslušnú dlžnú sumu. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako poskytnutý finančný príspevok vyplývajúci z nasledujúcich žiadostí o platbu pre projekt, môže Riadiaci orgán podniknúť ďalšie kroky voči hlavnému partnerovi s cieľom získať späť chýbajúce prostriedky, so zohľadnením ods. 7.</p> <p>6. Ak sa celá výzva nevzťahuje na hlavného partnera, Riadiaci orgán uvedie vo výzve na vrátenie prostriedkov partnera projektu, od ktorého má hlavný partner prostriedky vymôcť.</p> <p>7. Ak hlavný partner nevymôže prostriedky v stanovenej lehote, oznámi to Riadiacemu orgánu a partnerovi projektu zašle opätovnú výzvu na vrátenie prostriedkov. Lehota, ktorú hlavný partner stanoví partnerovi projektu v oboch výzvach, nemôže byť spolu kratšia ako 30 dní, počítajúc od dňa doručenia výzvy</p>
--	--

<p>sumie nie może być krótszy niż 30 dni, licząc od dnia otrzymania wezwania od Partnera Wiodącego. Jeżeli Partner Wiodący nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył partnerowi projektu w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Instytucję Zarządzającą.</p> <p>8. W przypadku otrzymania od Partnera Wiodącego powiadomień, o których mowa w ust. 7, Instytucja Zarządzająca może odstąpić od działań, o których mowa w ust. 5. W takiej sytuacji Instytucja Zarządzająca zmniejsza wypłatę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla projektu o należną kwotę. Pomniejszenie to dotyczy kwoty należnej z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla projektu temu partnerowi projektu, u którego stwierdzono nieprawidłowość.</p> <p>9. Na wniosek Partnera Wiodącego należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.</p> <p>10. W przypadku zaistnienia przesłanek, które umożliwiają odzyskanie w całości lub części podatku VAT uznanego w projekcie za kwalifikowalny, odzyskuje się wypłacone dofinansowanie w części odpowiadającej kwocie całego lub części zadeklarowanego podatku VAT, zgodnie z ust. 1- 8.</p> <p>§ 13</p> <p>NAKLADANIE KOREKT</p> <p>1. Jeżeli po ujęciu wydatku we wniosku o płatność do Komisji Europejskiej, Instytucja Zarządzająca stwierdzi wystąpienie nieprawidłowości, może</p>	<p>vystavenej hlavným partnerom. Ak hlavný partner nevymôže prostriedky v lehote, ktorú určil partnerovi projektu v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Riadiacemu orgánu.</p> <p>8. V prípade prijatia informácie od hlavného partnera podľa ods. 7, Riadiaci orgán môže neuplatniť postup uvedený v ods. 5. V takejto situácii Riadiaci orgán zníži vyplácanie finančného príspevku z titulu ďalších žiadostí o platbu pre projekt o dlžnú sumu. Zníženie sa vzťahuje na vyplatenie finančného príspevku z titulu ďalších žiadostí o platbu pre projekt pre partnera projektu, u ktorého bola zistená nezrovnalosť.</p> <p>9. Na žiadosť hlavného partnera môže byť finančný príspevok pre projekt vyplatený vo výške zníženej o dlžnú sumu.</p> <p>10. V prípade, že nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie celej alebo časti DPH, ktorá je oprávneným výdavkom projektu, bude vrátená vyplatená časť príspevku vo výške celej deklarovanej DPH alebo jej časti v súlade s ods. 1 – 8.</p> <p>§ 13</p> <p>UKLADANIE FINANČNÝCH OPRÁV</p> <p>1. Ak po vykázaní výdavku v žiadosti o platbu predloženej Európskej komisii zistí Riadiaci orgán nezrovnalosti, môže uložiť finančnú opravu. V takom prípade Spoločný sekretariát alebo Riadiaci orgán</p>
--	--

<p>nałożyć korektę finansową. W takim przypadku Wspólny Sekretariat lub Instytucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu informację o podjętych ustaleniach. Partner Wiodący nie ma możliwości wniesienia zastrzeżenia od tej decyzji w trybie określonym w § 20 ust. 2-8.</p> <p>2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.</p> <p>§ 14</p> <p>KONTROLE I AUDYTY</p> <p>1. Partner Wiodący poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty są prowadzone przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.</p> <p>2. Partner Wiodący udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu podmiotom, o których mowa w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 8 ust. 17 oraz 21 pkt 1, a także, jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektu.</p> <p>3. Partner Wiodący podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w</p>	<p>informuje hlavného partnera o predmetnom rozhodnutí. V súlade s postupom uvedeným v § 20 ods. 2 – 8 nemá hlavný partner možnosť odvolať sa voči tomuto rozhodnutiu.</p> <p>2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.</p> <p>§ 14.</p> <p>KONTROLY A AUDITY</p> <p>1. Hlavný partner sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie projektu a zabezpečenia jeho udržiateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolnej činnosti v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.</p> <p>2. Hlavný partner sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 1 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou projektu, po celú dobu ich uchovávaní uvedenú v § 8 ods. 17 a 21 bod 1, a ak je to potrebné, je povinný do overenia oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou projektu.</p> <p>3. Hlavný partner zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených</p>
---	--

<p>zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów.</p> <p>4. Partner Wiodący udziela podmiotom, które prowadzą kontrole, informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego projektu przez inne upoważnione podmioty.</p>	<p>v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.</p> <p>4. Hlavný partner poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného projektu inými oprávnenými subjektmi.</p>
<p>§ 15</p> <p>INFORMACJA I PROMOCJA</p> <p>1. Podstawą działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji projektu jest plan komunikacji projektu, załączony do wniosku o dofinansowanie.</p> <p>2. Partner Wiodący realizuje co najmniej następujące działania z planu komunikacji projektu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zamieszcza krótki opis projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takie strony istnieją; 2) zamieszcza w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej lub uczestników; 3) umieszcza w miejscach publicznych: <ol style="list-style-type: none"> a) trwałe tablice informacyjne lub tablice pamiątkowe, które zawierają logotyp programu. Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji 	<p>§ 15</p> <p>INFORMÁCIA A PROPAGÁCIA</p> <p>1. Východiskom pre aktivity v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie projektu je komunikačný plán projektu priložený k žiadosti o príspevok pre projekt.</p> <p>2. Hlavný partner realizuje minimálne nasledujúce úlohy uvedené v komunikačnom pláne projektu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu, 2) zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o projekte určených pre verejnosť alebo účastníkov projektu informáciu o príspevku z programu, 3) na verejne dostupných miestach umiestňuje: <ol style="list-style-type: none"> a) trvalé informačné tabule alebo pamätné tabule s logotypom programu. Robí to bezodkladne po začatí vecnej realizácie projektu zahŕňajúceho vecné investície

<p>projektu, który obejmuje inwestycje rzeczowe lub zakup sprzętu, lub po zainstalowaniu zakupionego sprzętu. Obowiązek dotyczy projektów o wartości powyżej 100 000 EUR</p> <p>albo</p> <p>b) co najmniej jeden plakat o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacz elektroniczny z informacją o projekcie i wsparciu z programu – w pozostałych projektach;</p> <p>4) w przypadku projektów o znaczeniu strategicznym i projektów, których całkowita wartość przekracza 5 000 000 EUR – organizuje wydarzenie informacyjne i angażuje w nie Instytucję Zarządzającą oraz Komisję Europejską;</p> <p>5) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji;</p> <p>6) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w projekcie;</p> <p>7) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w projekcie oraz zakończonych istotnych etapach projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.</p> <p>3. Partner Wiodący zapewnia, że każdy partner projektu realizuje działania opisane w ust. 2 oraz wszystkie pozostałe</p>	<p>albo nákup vybavenia, alebo po nainštalovaní zakúpeného vybavenia. Táto povinnosť sa vzťahuje na projekty s hodnotou nad 100 000 EUR</p> <p>albo</p> <p>b) v ostatných projektoch je povinný na viditeľnom mieste umiestniť aspoň jeden plagát minimálne vo formáte A3 alebo elektronický displej podobnej veľkosti s informáciou o projekte a príspevku z programu;</p> <p>4) v prípade projektov so strategickým významom a projektov, ktorých celková hodnota presahuje 5 000 000 EUR, organizuje informačné podujatie za účasti Riadiaceho orgánu a Európskej komisie;</p> <p>5) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,</p> <p>6) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci projektu;</p> <p>7) posiela Spoločnému sekretariátu informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci projektu a ukončených dôležitých fáz projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.</p> <p>3. Hlavný partner dohliada na realizáciu aktivít opísaných v ods. 2 každým partnerom projektu a na realizáciu</p>
---	---

<p>działania z planu komunikacji projektu, zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku programu.</p> <p>4. Partner Wiodący zapewnia, że wszyscy partnerzy projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Wspólnemu Sekretariatowi istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji projektu i wyrazić zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Instytucję Zarządzającą lub Wspólny Sekretariat w ich działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie odbywać się na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.</p> <p>5. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 4, dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje unijne instytucje, organy Unii Europejskiej lub jej jednostki organizacyjne.</p> <p>6. W przypadku gdy Partner Wiodący lub partnerzy projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 2 pkt 1-5, Instytucja Zarządzająca obniża dofinansowanie dla danego partnera według zasad określonych w Podręczniku programu.</p>	<p>všetkých ostatných aktivít zahrnutých v komunikačnom pláne v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke programu.</p> <p>4. Hlavný partner zaistí, že všetci partneri projektu sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Spoločnému sekretariátu existujúcu fotografickú a audiovizuálnou dokumentáciu z realizácie projektu a súhlasia s tým, aby túto dokumentáciu využil Riadiaci orgán alebo Spoločný sekretariát v rámci ich informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.</p> <p>5. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 4 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.</p> <p>6. V prípade, že hlavný partner alebo partneri projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 2, bod 1 – 5, Riadiaci orgán zníži príspevok poskytnutý danému partnerovi v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.</p>
<p>§ 16</p> <p>ZMIANY W UMOWIE</p> <p>1. Zmiany w umowie i załącznikach, które są jej integralną częścią, mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji projektu, o którym mowa w § 5, oraz zgodnie z zasadami, o których mowa w Podręczniku programu.</p>	<p>§ 16</p> <p>ZMENY ZMLUVY</p> <p>1. Zmluva a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie projektu uvedenom v § 5 a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu, inak sú neplatné.</p>

2. Zmiany w umowie wymagają zachowania poniższych zasad:

- 1) wszystkie zmiany umowy wymagają podpisania aneksu do umowy pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt 2 i 3;
- 2) zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają podpisania aneksu do umowy, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień;
- 3) zmiany adresu siedziby Partnera Wiodącego, zmiany rachunku partnera wiodącego oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają podpisania aneksu do umowy. Partner Wiodący zgłasza je Wspólnemu Sekretariatowi. Jeżeli Partner Wiodący nie powiadomi Wspólnego Sekretariatu o zmianie rachunku, ponosi on wszelkie koszty powstałe w konsekwencji braku zgłoszenia;
- 4) Partner Wiodący składa do Wspólnego Sekretariatu wnioski o zmianę w terminach określonych w Podręczniku programu. Niedotrzymanie tych terminów może skutkować pozostawieniem wniosku o zmianę bez rozpatrzenia.

§ 17

NIENALEŻYTA REALIZACJA PROJEKTU

1. W przypadku gdy wskazane we wniosku o dofinansowanie wartości docelowe wskaźników produktu nie zostały osiągnięte, Instytucja Zarządzająca może:

- 1) odpowiednio pomniejszyć wartość przyznanego dofinansowania;

2. Zmiany zmluvy vyžadujú dodržanie nasledujúcich pravidiel:

- 1) všetky zmeny zmluvy si vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, pričom sa zohľadnia body 2 a 3, inak sú tieto zmeny neplatné;
- 2) ak zmeny príloh k zmluve nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení, nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve;
- 3) zmeny adresy sídla hlavného partnera, zmeny účtu hlavného partnera a kódu SWIFT alebo IBAN a ani zmena názvu a adresy banky, v ktorej bol zriadený účet, nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve. Hlavný partner ich oznamuje Spoločnému sekretariátu. Ak hlavný partner neoznámí Spoločnému sekretariátu zmenu účtu, bude znášať všetky náklady, ktoré vzniknú v dôsledku predmetného neoznámenia;
- 4) Hlavný partner predkladá Spoločnému sekretariátu žiadosti o zavedenie zmeny v lehotách stanovených v Príručke programu. Nedodržanie týchto lehôt môže mať za následok nepreskúmanie žiadosti o zmenu.

§ 17

NESPRÁVNA REALIZÁCIA PROJEKTU

1. V prípade, že nebudú naplnené cieľové hodnoty ukazovateľov výstupov stanovené v žiadosti o príspevok, Riadiaci orgán môže:

- 1) primerane znížiť hodnotu poskytnutého príspevku;

<p>2) żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania.</p> <p>2. Instytucja Zarządzająca może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1, jeżeli Partner Wiodący:</p> <p>1) należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny, z powodu których nie osiągnął deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników</p> <p>oraz</p> <p>2) wykaże starania swoje lub partnera projektu, aby osiągnąć deklarowane we wniosku wartości docelowe wskaźników.</p> <p>3. W przypadku gdy cel projektu został osiągnięty, a Partner Wiodący lub partner projektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Instytucja Zarządzająca może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania. Instytucja Zarządzająca może wówczas odpowiednio pomniejszyć kwoty we wszystkich kategoriach budżetowych projektu, które są powiązane z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.</p> <p>§ 18</p> <p>NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI PROJEKTU</p> <p>W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, Partner Wiodący zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 12.</p> <p>§ 19</p> <p>ROZWIĄZANIE UMOWY</p>	<p>2) domáhať sa vrátenia časti alebo celej sumy príspevku poukázaného hlavnému partnerovi.</p> <p>2. Riadiaci orgán sa môže zdržať uloženia sankcií uvedených v ods. 1, ak hlavný partner:</p> <p>1) náležite zdokladuje ním nezavinené dôvody, kvôli ktorým nenaplnil cieľové hodnoty ukazovateľov deklarované v žiadosti o príspevok</p> <p>a</p> <p>2) preukáže úsilie svoje alebo partnera projektu o naplnenie cieľových hodnôt ukazovateľov deklarovaných v žiadosti o príspevok.</p> <p>3. V prípade, že cieľ projektu bol naplnený a hlavný partner alebo partner projektu nedodržel náležitú starostlivosť počas jeho realizácie, môže sa Riadiaci orgán domáhať vrátenia časti sumy príspevku poukázananej hlavnému partnerovi. Riadiaci orgán môže vtedy primerane znížiť sumy vo všetkých rozpočtových kategóriách projektu, ktoré sú prepojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore so žiadosťou o príspevok.</p> <p>§ 18</p> <p>NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI PROJEKTU</p> <p>V prípade, že udržiateľnosť projektu nebude dodržaná, hlavný partner vráti vyplatený finančný príspevok v súlade s § 12.</p> <p>§ 19</p> <p>UKONČENIE ZMLUVY</p>
--	--

<p>1. Instytucji Zarządzającej przysługuje prawo do rozwiązania umowy z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, w przypadku gdy Partner Wiodący:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie: <ol style="list-style-type: none"> a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów; b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania; 2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 3 pkt 2 i 3; 3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków dofinansowania nienależnie lub w nadmiernej wysokości; 4) z przyczyn przez siebie zawinionych: <ol style="list-style-type: none"> a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji projektu w terminie 3 miesięcy od daty, o której mowa § 5 ust. 1; b) nie osiągnął zamierzonych celów projektu; 	<p>1. Riadiaci orgán má právo odstúpiť od zmluvy s dodržaním jednomesačnej výpovednej doby, ak hlavný partner:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) dostal finančný príspevok na základe: <ol style="list-style-type: none"> a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov; b) zatajil informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo nezákonne si privlastniť poskytnutý finančný príspevok; 2) počas realizácie zmluvy nedodržoval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 3 bod 2 a 3; 3) využil celý finančný príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške; 4) z dôvodov, ktoré zavinil: <ol style="list-style-type: none"> a) nezačal vecnú realizáciu projektu do 3 mesiacov od dátumu uvedeného v § 5 ods. 1; b) nenaplnil stanovené ciele projektu;
---	--

<p>c) nie osiągnął zamierzonych produktów projektu;</p> <p>5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji projektu w terminie, o którym mowa w § 5 ust. 2, oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie;</p> <p>6) zaprzestał realizacji projektu lub realizuje projekt w sposób niezgodny z umową;</p> <p>7) nie złożył wszystkich wymaganych wniosków o płatność dla projektu;</p> <p>8) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji;</p> <p>9) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;</p> <p>10) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Instytucji Zarządzającej lub innych organów upoważnionych do kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Instytucji Zarządzającej lub innych organów upoważnionych do kontroli;</p> <p>11) nie jest w stanie udowodnić, że wnioski o płatność dla projektu zawierają kompletne i prawdziwe dane, oraz że raportowane wydatki są kwalifikowalne;</p> <p>12) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania;</p>	<p>c) nenaplnil stanovené výstupy projektu;</p> <p>5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu projektu v lehote uvedenej v § 5 ods. 2, alebo v prípade, že omeškanie ukončenia aktivít presahuje o 6 mesiacov lehotu uvedenú v žiadosti o príspevok;</p> <p>6) pozastavil realizáciu projektu alebo realizuje projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou;</p> <p>7) nepredložil všetky vyžadované žiadosti o platbu pre projekt;</p> <p>8) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov;</p> <p>9) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovom termíne opravné opatrenia;</p> <p>10) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve Riadiaceho orgánu alebo iných oprávnených kontrolných orgánov, v ktorej je uvedená lehota a právne následky nesplnenia žiadosti Riadiaceho orgánu alebo iných oprávnených kontrolných orgánov;</p> <p>11) nie je schopný preukázať, že žiadosti o platbu pre projekt obsahujú úplné a pravdivé údaje a vykazované výdavky sú oprávnenými výdavkami;</p> <p>12) je v likvidácii alebo je pod nútenou správou alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, je predmetom podobného konania;</p>
--	--

<p>13) nie poinformował Instytucji Zarządzającej o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregoś z partnerów projektu, która skutkuje niespełnieniem przez nich wymagań określonych w programie;</p> <p>14) wobec Partnera Wiodącego lub partnera projektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.</p> <p>2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący zwraca wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 12.</p> <p>3. W przypadku gdy Komisja Europejska nie udostępni środków unijnych dla programu z przyczyn niezależnych od Instytucji Zarządzającej, Instytucja Zarządzająca zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu nie przysługują roszczenia wobec Instytucji Zarządzającej z żadnego tytułu.</p> <p>4. W przypadku gdy wystąpią okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Partner Wiodący ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Partnera Wiodącego, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 12, z zachowaniem § 17.</p>	<p>13) neposkytol Riadiacemu orgánu informácie o zmene svojho právneho statusu alebo o zmene statusu ktoréhokoľvek partnera projektu, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek stanovených programom;</p> <p>14) je proti hlavnému partnerovi alebo partnerovi projektu vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie.</p> <p>2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 hlavný partner vráti prijatý finančný príspevok v súlade s § 12.</p> <p>3. V prípade, že Európska komisia neposkytne finančné prostriedky pre program z dôvodov nezávislých od Riadiaceho orgánu, Riadiaci orgán si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy o poskytnutí príspevku. V takomto prípade nemá hlavný partner právo na žiadne nároky voči Riadiacemu orgánu.</p> <p>4. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Hlavný partner má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti hlavného partnera, ak hlavný partner vráti poskytnutý finančný príspevok v súlade s § 12, s dodržaním § 17.</p>
--	--

5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący składa końcowy wniosek o płatność dla projektu w terminie określonym przez Instytucję Zarządzającą oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego realizacją w okresie, o którym mowa w § 8 ust. 17.

§ 20

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady, które odnoszą się do zastrzeżeń dotyczących wyników kontroli, o której mowa w art. 46 rozporządzenia Interreg, o ile zostały przewidziane, są uregulowane w przepisach krajowych wskazanych w Podręczniku programu.
2. Partner Wiodący ma prawo do wniesienia zastrzeżenia do ustaleń Instytucji Zarządzającej, innych niż wskazane w ust. 1, które skutkują rozwiązaniem umowy, obniżeniem poziomu dofinansowania lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Instytucję Zarządzającą w ramach umowy.
3. Partner Wiodący składa Instytucji Zarządzającej zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, w terminie 14 dni kalendarzowych. Termin biegnie od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego informacji od Instytucji Zarządzającej.
4. Zastrzeżenia, które Partner Wiodący złożył po terminie wskazanym w ust. 3 lub takie, które nie spełniają wymogów, o których mowa w ust. 2, pozostawiane są bez rozpatrzenia. Instytucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu informację o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia w terminie 7 dni

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy hlavný partner predkladá záverečnú žiadosť o platbu pre projekt v lehote stanovenej Riadiacim orgánom a je povinný archivovať dokumenty súvisiace s realizáciou projektu po dobu uvedenú v § 8 ods. 17.

§ 20

NÁMIETKY

1. Podrobné pravidlá týkajúce sa námietok proti výsledkom kontroly uvedenej v čl. 46 nariadenia Interreg, ak sú zohľadnené, upravujú vnútroštátne predpisy uvedené v Príručke programu.
2. Hlavný partner má právo podať námietky proti zisteniam Riadiaceho orgánu, iným ako tie, ktoré sú uvedené v ods. 1, ktoré majú za následok ukončenie zmluvy, zníženie miery spolufinancovania alebo vrátenie prostriedkov vyplatených Riadiacim orgánom v rámci zmluvy.
3. Hlavný partner predkladá Riadiacemu orgánu námietky uvedené v ods. 2 v lehote 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po doručení informácie hlavnému partnerovi, ktorú zaslal Riadiaci orgán.
4. Námietky, ktoré hlavný partner podal po lehote uvedenej v ods. 3 alebo ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Riadiaci orgán informuje hlavného partnera o tom, že námietky nebudú preskúmané, v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po doručení

<p>kalendarzowych. Termin biegnie od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Instytucji Zarządzającej</p> <p>5. Partner Wiodący może w każdym czasie wycofać swoje zastrzeżenia. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawiane się bez rozpatrzenia.</p> <p>6. Instytucja Zarządzająca rozpatruje terminowo złożone zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin biegnie od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Instytucji Zarządzającej, z zastrzeżeniem ust. 7.</p> <p>7. Instytucja Zarządzająca, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, ma prawo do przeprowadzenia dodatkowych czynności lub żądania przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień. W każdym takim przypadku bieg terminu, o którym mowa w ust. 6, jest przerwany, a Instytucja Zarządzająca niezwłocznie informuje o tym fakcie Partnera Wiodącego. Zakończenie dodatkowych czynności lub działań wznowia bieg terminu.</p> <p>8. Instytucja Zarządzająca informuje Partnera Wiodącego o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń wraz z uzasadnieniem swojego stanowiska. Stanowisko Instytucji Zarządzającej jest ostateczne.</p>	<p>námietok Riadiacemu orgánu.</p> <p>5. Hlavný partner môže svoje námietky v ľubovoľnom čase vziať späť. Späťvzaté námietky sa nepreskúmava.</p> <p>6. Riadiaci orgán skúma námietky podané v stanovnej lehote, na ktoré sa vzťahuje ods. 2, v lehote nepresahujúcej 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni doručenia námietok Riadiacemu orgánu, so zohľadnením ods. 7.</p> <p>7. Riadiaci orgán má počas preskúmavania námietok právo vykonať ďalšie úkony alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení. V každom takom prípade je plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 pozastavené a Riadiaci orgán túto skutočnosť bezodkladne oznámi hlavnému partnerovi. Lehota začína opätovne plynúť po ukončení dodatočných úkonov alebo činností.</p> <p>8. Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi výsledok preskúmania námietok spolu s jeho odôvodnením. Stanovisko Riadiaceho orgánu je konečné.</p>
<p>§ 21</p> <p>ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH</p> <p>1. W związku z realizacją projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Wspólny Sekretariat i</p>	<p>§ 21</p> <p>PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV</p> <p>1. Zmluvné strany, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho</p>

<p>Kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z CST2021.</p>	<p>ustanowieniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a uložené v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane CST2021.</p>
<p>2. Partner Wiodący ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO⁴ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazanych mu przez partnerów uczestniczących w projekcie.</p>	<p>2. Hlavný partner berie na vedomie, že v súlade čl. 4 bod 7 GDPR⁴ je prevádzkovateľom osobných údajov zhromažďovaných v súvislosti s realizáciou projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytli partneri projektu.</p>
<p>3. Partner Wiodący odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO⁵ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.</p>	<p>3. Hlavný partner je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR⁵ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.</p>
<p>4. W związku z realizowanym projektem Partner Wiodący udostępnia gromadzone dane osobowe Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.</p>	<p>4. V súvislosti s realizovaným projektom sprístupňuje hlavný partner zhromaždené osobné údaje Riadiacemu orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolérovi.</p>
<p>5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 24 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem CST2021.</p>	<p>5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 24 zmluvy, najmä prostredníctvom CST2021.</p>
<p>6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych - wskazany w załączniku nr do umowy - został ustalony z</p>	<p>6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. k zmluve zohľadňuje zásady</p>

⁴ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119 z 04. 05. 2016, str.1, v znení neskorších predpisov).

⁵ Nie dotyczy beneficjentów spoza EOG. / Nevzťahuje sa na prijímateľov spoza EHP.

<p>uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.</p> <p>7. W wyniku udostępniania przez Partnera Wiodącego danych osobowych instytucje, o których mowa w ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera Wiodącego.</p> <p>8. Instytucje, o których mowa w ust. 4, mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.</p> <p>9. Instytucje, o których mowa w ust. 4, nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.</p> <p>10. Partner Wiodący jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO, wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec partnerów uczestniczących w realizacji projektu. Partner Wiodący realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr do umowy lub inny stosowany u Partnera Wiodącego</p>	<p>minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.</p> <p>7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany hlavného partnera sú tieto orgány samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od hlavného partnera.</p> <p>8. Orgány uvedené v ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanoveným právnymi predpismi alebo zmluvou.</p> <p>9. Orgány uvedené v ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.</p> <p>10. Hlavný partner je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane partnerov projektu. Hlavný partner realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene orgánov uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného hlavným partnerom, ak bude obsahovať všetky prvky</p>
---	---

<p>wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr do umowy. Zmiany w załączniku nr do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.</p> <p>11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w systemie teleinformatycznym CST2021, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.</p> <p>12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:</p> <p>1) po stronie Instytucji Zarządzającej: iod@mfipr.gov.pl oraz sekretariatdwt@mfipr.gov.pl;</p>	<p>a informácie uvedené v prílohe č. k zmluve. Zmeny prílohy č. nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.</p> <p>11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v informačnom systéme CST2021 alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.</p> <p>12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body:</p> <p>1) pre Riadiaci orgán: iod@mfipr.gov.pl a sekretariatdwt@mfipr.gov.pl;</p>
---	---

<p>2) po stronie Partnera Wiodącego:</p> <p>13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11, powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.</p> <p>14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie.</p> <p>15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją projektu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania; 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd. <p>16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w CST2021 – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także - o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy</p>	<p>2) pre hlavného partnera:</p> <p>13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.</p> <p>14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.</p> <p>15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia; 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom. <p>16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v CST2021 – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúcich z práv uvedených v čl. 15 –</p>
--	---

<p>żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.</p> <p>17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.</p> <p>18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jego warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.</p> <p>19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.</p> <p>20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Instytucji Zarządzającej, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu</p>	<p>22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.</p> <p>17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.</p> <p>18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.</p> <p>19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.</p> <p>20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Riadiaceho orgánu poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto</p>
---	---

<p>przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.</p> <p>§ 22</p> <p>CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Partner Wiodący rozlicza realizowany projekt w CST2021 oraz stosuje aktualny Podręcznik beneficjenta CST2021 udostępniony przez Instytucję Zarządzającą. 2. W CST2021 Partner Wiodący: <ol style="list-style-type: none"> 1) przygotowuje i przesyła częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu do właściwego Kontrolera; 2) rejestruje informacje o harmonogramie płatności w projekcie; 3) rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, planowanych i udzielonych zamówieniach, informacje o zawartych umowach i wyłonionych wykonawcach oraz personelu projektu w odniesieniu do własnej części realizowanego projektu; 4) prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie własnej części realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz dokumenty. 3. Ponadto Partner Wiodący: <ol style="list-style-type: none"> 1) przygotowuje i przesyła wniosek o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu; 	<p>informacji.</p> <p>§ 22</p> <p>CENTRÁLNY INFORMAČNÝ SYSTÉM</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hlavný partner na účely vyúčtovania realizovaného projektu používa systém CST2021 a aktuálnu Príručku pre prijímateľa CST2021 zverejnenú Riadiacim orgánom. 2. V CST2021 hlavný partner: <ol style="list-style-type: none"> 1) pripravuje a zasiela príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu súvisiace s realizáciou jeho vlastnej časti projektu; 2) zaznamenáva informácie o harmonograme platieb v rámci projektu; 3) zaznamenáva informácie o plánovaných a realizovaných verejných obstarávaniach, plánovaných a ukončených postupoch zadávania verejných zákaziek, informácie o podpísaných zmluvách a vybraných dodávateľoch a personáli projektu týkajúce sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu; 4) vedie korešpondenciu s príslušným kontrolórom týkajúcu sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu a na žiadosť kontrolóra poskytuje nevyhnutné informácie a dokumenty. 3. Hlavný partner tiež: <ol style="list-style-type: none"> 1) pripravuje a predkladá Spoločnému sekretariátu žiadosť o platbu pre projekt;
--	--

<p>2) prowadzi wszelką korespondencję ze Wspólnym Sekretariatem i, w stosownych przypadkach, z Instytucją Zarządzającą w zakresie realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Wspólnego Sekretariatu i, w stosownych przypadkach, Instytucji Zarządzającej niezbędne informacje oraz dokumenty;</p> <p>3) zarządza zmianami w realizowanym projekcie.</p> <p>4. Partner Wiodący wyznacza osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi”, w tym – osobę lub osoby upoważnione do zarządzania uprawnieniami użytkowników po stronie Partnera Wiodącego w zakresie danego projektu. W tym celu Partner Wiodący przekazuje do Wspólnego Sekretariatu wypełniony wniosek o dodanie osoby zarządzającej projektem, zgodnie z wzorem udostępnionym na stronie internetowej programu. Wszelkie działania w CST2021 osób uprawnionych są traktowane w sensie prawnym jako działanie Partnera Wiodącego.</p> <p>5. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego mającego swoją siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej korzystają z kwalifikowanego podpisu elektronicznego do podpisywania wniosków o płatność w CST2021. Gdy z powodów technicznych wykorzystanie kwalifikowanego podpisu elektronicznego nie jest możliwe podpisanie wniosków o płatność następuje z wykorzystaniem certyfikatu niekwalifikowanego CST2021 (kod</p>	<p>2) vedie celú korešpondenciu so Spoločným sekretariátom a v adekvátnych prípadoch s Riadiacim orgánom, ktorá sa týka realizovaného projektu a na žiadosť Spoločného sekretariátu, a v príslušných prípadoch Riadiaceho orgánu, zasiela nevyhnutné informácie a dokumenty;</p> <p>3) riadi zmeny realizovaného projektu.</p> <p>4. Hlavný partner určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou projektu, ďalej len „oprávnené osoby”, vrátane osoby alebo osôb poverených správou oprávnení používateľov u hlavného partnera v rámci daného projektu. Na tento účel hlavný partner predloží spoločnému sekretariátu vyplnenú žiadosť o doplnenie projektového manažéra podľa vzoru uvedeného na internetovej stránke programu. Všetky úkony vykonávané v CST2021 oprávnenými osobami sú z právneho hľadiska považované za úkony hlavného partnera.</p> <p>5. Osoby oprávnené hlavným partnerom, ktorý má sídlo na území Poľskej republiky, používajú kvalifikovaný elektronický podpis na podpisovanie žiadostí o platbu v CST2021. Ak sa z technických dôvodov nedá použiť kvalifikovaný elektronický podpis, podpisovanie prebieha prostredníctvom nekvalifikovaného certifikátu CST2021 (autorizačného kódu zaslaného na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby).</p>
--	--

<p>autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej).</p> <p>6. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu podpisania wniosków o płatność w CST2021, korzystają z certyfikatu niekwalifikowanego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej).</p> <p>7. Przekazanie dokumentów w formie elektronicznej w CST2021 nie zdejmuje z Partnera Wiodącego obowiązku ich przechowywania. Partner Wiodący przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Partner Wiodący udostępniania podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje.</p> <p>8. Wszelka korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym a właściwym Kontrolerem, Wspólnym Sekretariatem i Instytucją Zarządzającą prowadzona jest wyłącznie w CST2021, z zastrzeżeniem ust. 9.</p> <p>9. Przedmiotem komunikacji wyłącznie w CST2021 nie mogą być następujące kategorie spraw:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zmiany umowy wymagające zawarcia aneksu do umowy; 2) kontrole na miejscu realizacji projektu; 3) dochodzenie zwrotu środków od Partnera Wiodącego; 	<p>6. Osoby oprávnené hlavným partnerom, ktorý nemá sídlo na území Polskej republiky, používajú na podpisovanie žiadostí o platbu v CST2021 nekvalifikovaný certifikát CST2021 (autorizačný kód zaslaný na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby).</p> <p>7. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe v CST2021 nezbavuje hlavného partnera povinnosti uchovávať ich. Hlavný partner uchováva aj originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené ich elektronicke verzie (napr. fotokópie, fotografie). Hlavný partner sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávnenými orgánmi originály dokumentov a ich elektronicke verzie.</p> <p>8. Celá korešpondencia medzi hlavným partnerom a príslušným kontrolórom, Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom sa vedie výlučne v CST2021, pričom sa zohľadní ods. 9.</p> <p>9. Predmetom komunikácie výlučne v CST2021 nemôžu byť:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zmeny zmluvy vyžadujúce podpísanie dodatku k zmluve; 2) kontroly na mieste realizácie projektu; 3) proces vrátenia prostriedkov od hlavného partnera;
---	--

<p>4) zastrzeżenia od ustaleń Instytucji Zarządzającej;</p> <p>5) rozwiązanie lub odstąpienie od umowy.</p> <p>10. Partner Wiodący oraz Instytucja Zarządzająca uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w CST221 bez możliwości kwestionowania jej skutków.</p> <p>11. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii CST2021, kiedy czas przywracania prawidłowego działania systemu nie pozwoli na złożenie częściowego wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu w terminie, Partner Wiodący składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej programu. Partner Wiodący zobowiązuje się uzupełnić dane w CST2021 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.</p> <p>12. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w CST2021.</p> <p>13. Partner Wiodący niezwłocznie zgłasza do Wspólnego Sekretariatu informacje na temat awarii CST2021 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w CST2021, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w CST2021 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera lub wniosku o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu.</p>	<p>4) odwołania voči zisteniam Riadiaceho orgánu;</p> <p>5) zrušenie alebo odstúpenie od zmluvy.</p> <p>10. Hlavný partner a Riadiaci orgán uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov prostredníctvom CST2021 bez možnosti spochybňovať jej dôsledky.</p> <p>11. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy CST2021, ak čas potrebný na privrátenie správneho fungovania systému neumožní predložiť čiastkovú žiadosť o platbu alebo žiadosť o platbu pre projekt v stanovenej lehote, hlavný partner predkladá žiadosti v papierovej podobe v súlade so vzorom zverejneným na internetovej stránke programu. Hlavný partner sa zaväzuje v lehote 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy, doplniť v CST2021 údaje uvedené v dokumentoch predložených v písomnej podobe.</p> <p>12. Osoby oprávnené hlavným partnerom sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v CST2021.</p> <p>13. Hlavný partner bezodkladne oznamuje Spoločnému sekretariátu poruchy CST2021 neumožňujúce alebo sťažujúce prácu v CST2021, najmä tie, v dôsledku ktorých nie je možné predložiť v CST2021 čiastkovú žiadosť o platbu kontrolórovi alebo žiadosť o platbu pre projekt Spoločnému sekretariátu.</p>
---	--

14. Partner Wiodący zobowiązany jest do każdorazowego informowania Instytucji Zarządzającej o nieautoryzowanym dostępie do danych Partnera Wiodącego w CST2021.

15. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego w zakresie pracy w CST2021 i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku programu lub Podręczniku beneficjenta CST2021 dostępnych na stronie internetowej programu.

§ 23

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 3 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Instytucji Zarządzającej.
3. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron.
4. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Partnera Wiodącego, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu oraz obowiązków

14. Hlavný partner je povinný zakaždým informovať Riadiaci orgán o neautorizovanom prístupe k údajom hlavného partnera v CST2021.

15. Podrobný opis úloh hlavného partnera súvisiacich s prácou v CST2021 a lehoty realizácie úloh sú stanovené v aktuálnej Príručke programu alebo v Príručke pre prijímateľa CST2021, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke programu.

§ 23

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa akékoľvek zmluvné ustanovenie ukáže ako neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne, bude zmluva upravená a neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne ustanovenie bude odstránené alebo nahradené iným. Ostatné ustanovenia zmluvy ostanú v platnosti.
2. Vo veciach neupravených touto zmluvou sa uplatňujú predpisy uvedené § 2 ods. 3 a s nimi zlučiteľné príslušné vnútroštátne predpisy štátu Riadiaceho orgánu.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou.
4. Zmluva je platná, kým hlavný partner nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a povinností archivácie uvedených v § 8 ods. 17 a 21 bod 1.⁶

<p>archiwizacyjnych opisanych w § 8 ust.17 i 21 pkt 1.⁶</p> <p>5. Umowa jest sporządzona w języku polskim i słowackim i zawarta w formie elektronicznej poprzez złożenie kwalifikowanych podpisów elektronicznych przez obie Strony w jednym dokumencie pdf. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.</p> <p>6. W szczególnie uzasadnionych przypadkach, jeżeli z uwagi na problemy techniczne lub organizacyjne nie jest możliwe złożenie oświadczenia woli przez Stronę lub Strony w formie elektronicznej, Strona lub Strony mogą złożyć oświadczenia woli w formie pisemnej.</p> <p>7. Postanowienia ust. 5 i 6 stosuje się odpowiednio do zmiany umowy w formie aneksu.</p> <p>8. Partner Wiodący przyjmuje do wiadomości, że informacje o projekcie będącym przedmiotem umowy, w zakresie określonym w art. 49 ust. 3 rozporządzenia ogólnego, będą podawane do publicznej wiadomości. Publikacja nastąpi poprzez zamieszczenie wykazu wybranych i wspartych projektów na stronie internetowej programu oraz portalu internetowym prowadzonym przez ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego.</p> <p>§ 24 KORESPONDENCJA</p>	<p>5. Zmluva je vyhotovená v poľštine a slovenčine a uzatvorená v elektronickej podobe kvalifikovanými elektronickými podpismi oboch zmluvných strán uvedenými na jednom dokumente vo formáte pdf. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy.</p> <p>6. V mimoriadne odôvodnených prípadoch, ak zmluvná strana alebo zmluvné strany nemôžu z technických alebo organizačných dôvodov predložiť prejav vôle zmluvnej strany alebo zmluvných strán v elektronickej podobe, zmluvná strana alebo zmluvné strany ho môžu predložiť v listinnej podobe.</p> <p>7. Ustanovenia ods. 5 a 6 sa primerane použijú aj v prípade zmeny zmluvy vo forme dodatku.</p> <p>8. Hlavný partner berie na vedomie, že informácie o projekte, ktorý je predmetom zmluvy, v rozsahu uvedenom v čl. 49 ods. 3 všeobecného nariadenia, budú zverejnené. Zverejnenie prebehne prostredníctvom publikovania zoznamu vybraných a podporených projektov na internetovej stránke programu a na internetovej stránke príslušného ministerstva pre regionálny rozvoj v Poľsku.</p> <p>§ 24 KOREŠPONDENCIA</p> <p>1. Celá korešpondencia súvisiaca s plnením zmluvy prebieha v CST2021, so zohľadnením ods. 2.</p>
---	---

⁶ Stosuje się przypadku projektów, w których udzielana jest pomoc publiczna. / Uplatňuje sa pre projekty, v rámci ktorých je poskytovaná štátna pomoc.

1. Wszelka korespondencja związana z wykonywaniem umowy prowadzona jest w CST2021, z zastrzeżeniem ust. 2.
2. W odniesieniu do kategorii spraw, o których mowa w § 22 ust. 9, korespondencja prowadzona jest w CST2021 oraz jednej z następujących form komunikacji:
 - a) list polecony;
 - b) przesyłka kurierska;
 - c) skrzynka ePUAP.
3. Korespondencja w formie papierowej przekazywana jest na następujące adresy:

Instytucja Zarządzająca

[nazwa instytucji]

Departament Współpracy Terytorialnej

ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa

Partner Wiodący

[nazwa PW]

[adres PW]

Wspólny Sekretariat

Program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027

ul. Halicka 9

31-036 Kraków

4. Zmiany adresów, które są podane w ust. 3, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 25

2. Z hľadiska § 22 ods. 9 je korešpondencia vedená v CST2021 jednou z nasledujúcich foriem:

- a) doporučeným listom;
- b) kuriérskou zásielkou;
- c) schránkou ePUAP.

3. Korešpondencia v papierovej podobe sa zasiela na nasledujúce adresy:

Riadiaci orgán

[názov orgánu]

Departament Współpracy Terytorialnej
(Odbor územnej spolupráce)

ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa

Hlavný partner

[názov HP]

[adresa HP]

Spoločný sekretariát

Program Interreg Poľsko-Slovensko 2021-2021

ul. Halicka 9

31-036 Kraków/Krakov

4. Zmeny adries uvedených v ods. 3 nevyžadujú zmeny zmluvy vo forme dodatku.

§ 25

ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

1. V prípade sporu sa zmluva riadi poľským právom s prihliadnutím na § 23 ods. 2.

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu polskiemu z poszanowaniem § 23 ust. 2.
2. Strony będą dążyć do rozstrzygnięcia na drodze polubownej. Jeśli strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku polskim, z udziałem tłumacza, w przypadku gdy Partnerem Wiodącym jest podmiot słowacki.
3. W przypadku gdy spór nie jest rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygnięty przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Instytucji Zarządzającej.

§ 26

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. załącznik nr 1 – kopia decyzji Komitetu Monitorującego;
2. załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa dla osoby reprezentującej Instytucję Zarządzającą;
3. załącznik nr 3 – kopia dokumentu potwierdzającego upoważnienie do podpisania umowy dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego;
4. załącznik nr 4 – (nazwa załącznika do uzupełnienia);
5. załącznik nr 5 – (nazwa załącznika do uzupełnienia);
6. załącznik nr 6 – (nazwa załącznika do uzupełnienia);

2. Zmluvné strany sa budú snažiť riešiť prípadne spory zmierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v poľskom jazyku za účasti tlmočníka, ak je hlavným partnerom je slovenský subjekt.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Riadiaceho orgánu.

§ 26

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. príloha č. 1 – kópia rozhodnutia Monitorovacieho výboru;
2. príloha č. 2 – kópia poverenia/splnomocnenia osoby zastupujúcej Riadiaci orgán;
3. príloha č. 3 – kópia dokumentu potvrdzujúceho splnomocnenie k podpisu zmluvy pre osobu zastupujúcu hlavného partnera;
4. príloha č. 4 – (názov prílohy, ktorá sa má vyplniť);
5. príloha č. 5 – (názov prílohy, ktorá sa má vyplniť);
6. príloha č. 6 – (názov prílohy, ktorá sa má vyplniť);
7. príloha č. 7 – (názov prílohy, ktorá sa má vyplniť);



7. załącznik nr 7 – (nazwa załącznika do uzupełnienia).		
	<p>W imieniu Instytucji Zarządzającej V mene Riadiaceho orgánu</p>	<p>W imieniu Partnera Wiodącego V mene hlavného partnera</p>
Imię i nazwisko		
Meno a priezvisko
Stanowisko		
Funkcia
Podpis i pieczęć [jeśli dotyczy]		
Podpis a pečiatka [ak sa vzťahuje]
Miejsce, data		
Miesto, dátum